



Arab Kulturfestival  
مهرجان الثقافة العربية

Mai

24-26

Arab Kulturfestival  
مهرجان الثقافة العربية  
في مدينة هامبورغ  
2024

## فرقة الشرق:

تقدم فرقة الشرق موسيقى شرقية كلاسيكية، وتحيي حفلاتها الموسيقية في عدة مدن ألمانية مثل هامبورغ، برلين، لوبيك، فرانكفورت، بريمن، وكيل. يقود الفرقة عازف القانون زياد حوام، الذي يعتبر مؤسسها ومديرها.

**Oriental Band:** Spielt klassische orientalische Musik und gibt regelmäßig Konzerte in Hamburg, ist aber auch bereits in Berlin, Lübeck, Frankfurt, Bremen und Kiel aufgetreten. Zead Khawam spielt vorwiegend auf dem Kanun, wie die orientalische Kastenzither auf Arabisch genannt wird.



## فرقة السماح:

تأسست فرقة السماح في فبراير ٢٠١٥، وهي تضم مجموعة من الراقصات اللاتي يجتمعن بانتظام مرة في الأسبوع للتدريب على الرقص على إيقاعات الموسيقى الحية التي تؤدبها فرقة الشرقية. يشرف على تدريبهن المدربة كاترين فلتين.

**OrientTanzEnsembleHamburg:** sind seit Februar 2015 eine Gruppe von TänzerInnen die regelmäßig einmal pro Woche zu der Livemusik der Orientalband (Zead Khawhem und Band) und unter der Leitung von Katrin Welten proben.

## Freitag 24.05. in der Bühne zum Hof


**20:00 Uhr:** Bauchtanz Für Frauen | Workshop

**21:45 Uhr:** Arabischer Kaffee.

**22:00 Uhr:** Oriental Band | Musik

**23:00 Uhr:** Oriental Band | Sufi-Tanz!

**24:00 Uhr:** Ende.

 **Goldbekhaus**  
Moorfuhrweg 9, 22301 Hamburg

يوم الجمعة 24.05. في **Bühne zum Hof**

الساعة: 20:00 رقص شرقي للنساء | ورشة عمل.

الساعة: 21:45 استراحة مع القهوة العربية.

الساعة: 22:00 فرقة الشرق تقدم وصلة غنائية طربية.

الساعة: 23:00 الرقص الصوفي مع فرقة فرقة الشرق.

الثالث

**Arab Kulturfestival**  
مهرجان الثقافة العربية  
في مدينة هامبورغ 2024

[www.arab-kulturfestival.de](http://www.arab-kulturfestival.de)





Die Nostalgia Music Band besteht aus fünf Musikern\*innen aus drei Ländern: Irak, Syrien und Palästina. Sie spielen alte arabische Lieder (Welt -Musik) mit modernen Arrangements. Die Musiker sind: 1. Ali Shibly (Oud , Gitarre) und Oud , 2. Rouaa Alasadi , (Percussion) 3 .Ward Hiswani Zarour (Bass) , 4. Sarah Khamis (Klavier), 5. Danial Naddaf (Gitarre)

فرقة نوستالجيا:

تضم خمسة موسيقيين من ثلاث دول مختلفة: العراق، سوريا، وفلسطين. يقدمون أداءً لأغانٍ عربية قديمة باستخدام توزيعات معاصرة، مما يجسد جمالية الموسيقى العالمية. أعضاء الفريق هم: علي شبلي (عود، جيتار)، رؤى الاسدي (إيقاع)، ورد حصواني زرور (باص)، سارة خميس (بيانو)، ودانيال نداف (جيتار).

Erleben Sie mit uns einen Abend, an dem Poesie, Musik, Tanz und Malerei sich einzigartig miteinander verbinden.  
Poesie (Arabisch & Deutsch): Dichter Hasan Ze Alnoon mit Claudia Hering  
Orientalische Musik: Zead Khawam  
Malerei: Rabea Al Sayed



**Hasan Ze Alnoon:** Er trat als Dichter in Berlin, am Hans Otto Theater in Potsdam und auf Festivals in Schweden und Finnland auf und veröffentlichte seinen ersten Podcast mit seinen Gedichten auf Arabisch und Deutsch im Rahmen der Reihe "Das große Erzählen" mit dem Künstlerkollektiv "Storytelling Arena".

حسن زي النون، الشاعر السوري، قدم عدة أمسيات شعرية في السويد، فنلندا، وبرلين، حيث شكلت تجاربه الشعرية لقاءات مميزة مع الجمهور. قام بنشر أول بودكاست له يضم قصائده باللغتين العربية والألمانية، حيث يتاح للمستمعين فرصة استماع مميزة لإبداعاته.

استمتع معنا بأمسية يجتمع فيها الشعر (عربي وألماني) والموسيقى والرقص والرسم بطريقة فريدة. مع الشاعر: حسن ذي النون و كلوديا هيرينج موسيقى شرقية: زيد خوام رسومات: ربيع السيد.



## Samstag 25.05. im Hale


**19:00 Uhr:** Poesie mit Musik und Zeichnung.

**20:30 Uhr:** Die Nostalgia Band | Welt-Musik

**21:45 Uhr:** Arabischer Kaffee.

**22:00 Uhr:** Dabka Tanzen | Workshop

**22:30 Uhr:** Dabka mit Live-Musik

 **Goldbekhaus**  
**Moorfuhrweg 9, 22301 Hamburg**



### يوم السبت 25.05. في Hale

الساعة: 19:00 الشعر مع الموسيقى والرسم مع الشاعر حسن ذي النون.

الساعة: 20:30 فرقة نوستالجيا (موسيقى العالم).

الساعة: 21:45 استراحة مع القهوة العربية.

الساعة: 22:00 تعلم الدبكة.

الساعة: 22:30 الدبكة العربية مع الموسيقى.

الثالث

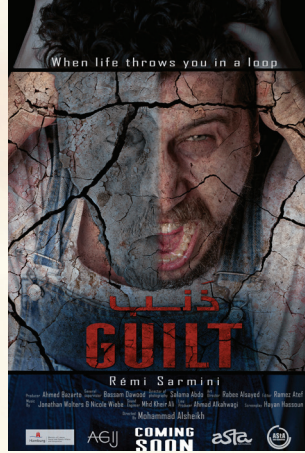
**Arab Kulturfestival**  
**مهرجان الثقافة العربية**  
**في مدينة هامبورغ 2024**

[www.arab-kulturfestival.de](http://www.arab-kulturfestival.de)



شلي بالعربي  
لأول مرة في مدينة هامبورغ، ستقام  
أمسية «ليلة شلي» برفقة الحكواتي  
بسام داوود والمزيكاتي أثيل حمدان،  
حيث ستبادل حكايات سورية وعربية  
ونشارك الأجواء بكل راحة وسعادة.  
كما سيتاح المجال للحضور للاستمتاع  
بالأجواء معنا، وإذا كنتم تمتلكون قصة  
ترغبون في مشاركتها، يرجى إبلاغنا  
مسبقاً لتنظيم الوقت بشكل مناسب.  
ترقبوا هذه التجربة الفريدة والممتعة!

Erstmals in Hamburg: Arabischer  
Abend mit Geschichten (Hikawati)  
von Bassam Dawood und Musik  
von Athil Hamdan. Genießen Sie  
die Atmosphäre und teilen Sie Ihre  
eigenen Geschichten mit uns! Bitte  
melden Sie sich vorab, wenn Sie  
teilnehmen möchten. Freuen Sie  
sich auf ein einzigartiges Erlebnis!



## Guilt

A sculptor creates a statue in the image of himself, blaming himself for the death of his girlfriend. In search of redemption, he sculpts a statue of his girlfriend, but her silent presence leaves him trapped between reality and illusion.

فيلم ذنب:  
ينحت فنان تشكيلي تمثالاً يشبهه ف يبدأ بلومه على وفاة  
صديقته. من خلال رحلة البحث عن الغفران، يقوم بنحت  
تمثال لها، لكن حضورها الصامت يتركه محاصراً بين الواقع  
والخيال.  
إخراج : محمد الشيخ ، بطولة : ريمي سرميني ، تصوير : سلامة  
عبو  
مدير الانتاج : أحمد بزرتو ، إشراف عام : بسام داوود.

## Next Station

Omar gets on the train to visit his friend. At each station, he recalls different episodes of his past, which had a huge impact on his life and made him the sad and lonely person he is in the present.

فيلم المحطة القادمة:  
يروى قصة شاب غادر سوريا إلى ألمانيا أثناء الحرب وعاش  
صراعات نفسية واجتماعية مختلفة بين الحنين إلى الأرض  
والتفكير بالمستقبل.  
إخراج : محمد الشيخ ، بطولة : بسام داوود ، عمر مسلماني  
، أحمد بزرتو  
تصوير : سلامة عبو ، إشراف عام : نبال الجزائري  
مدة الفيلم : ٣٠ دقيقة.



## Sonntag 26.05. in der Bühne zum Hof

**14:00 Uhr:** Kinderprogramm.

**15:00 Uhr:** Arabischer Kaffee.

**16:30 Uhr:** Hikawati mit Bassam Dawood.

**18:00 Uhr:** Arabischen Film |Film

**19:20 Uhr:** Diskussion mit dem Regisseur Mohammed Al-Sheikh.

**20:00 Uhr:** Ende.



**Goldbekhaus**

**Moorfuhrtweg 9, 22301 Hamburg**

يوم الاحد 26.05. في Goldbekhaus

الساعة: 14:00 برنامج للأطفال.

الساعة: 15:00 استراحة مع القهوة العربية.

الساعة: 16:30 حكواتي أيام زمان مع بسام داوود.

الساعة: 18:00 عرض أفلام عربية ( المحطة القادمة - ذنب ).

الساعة: 19:20 نقاش مع المخرج محمد الشيخ.

الساعة: 20:00 نهاية اليوم الثالث.



الثالث

**Arab Kulturfestival**

مهرجان الثقافة العربية

في مدينة هامبورغ 2024

[www.arab-kulturfestival.de](http://www.arab-kulturfestival.de)

Herzlich willkommen zum Arabischen Kulturfestival in Hamburg! Hier kommen wir als Vertreter\*innen einiger der schönsten arabischen Länder zusammen, um unser reiches kulturelles Erbe zu präsentieren und stolz auf unsere Vielfalt und Einzigartigkeit zu sein. Von dem schönen Syrien und dem grünen Libanon bis hin zum geliebten Palästina und dem faszinierenden Ägypten sind wir hier, um unseren Respekt und unsere Wertschätzung für unsere vielfältigen Kulturen auszudrücken. Doch inmitten dieser Vielfalt empfinden wir auch Schmerz und Trauer angesichts der verheerenden Kriege und Konflikte, die einige unserer Länder durchmachen.

Dieses bedeutende arabische Poesiefestival symbolisiert die Solidarität und Verbundenheit zwischen unseren arabischen Gemeinschaften im Exil und der deutschen Gesellschaft. Es betont die Bedeutung von Kultur und Literatur beim Aufbau von Gemeinschaften und der Förderung des Verständnisses zwischen den Gesellschaften, insbesondere in Zeiten von Kriegen und Konflikten. Wir ehren in diesem großartigen Ereignis unsere großen arabischen Dichter\*innen, die durch ihre wunderbaren Schriften auf die Konflikte und die verheerenden humanitären Folgen dieser Kriege aufmerksam machen.

Wir betonen die Bedeutung staatlicher Unterstützung für Kultur und Literatur, da sie wesentliche Bestandteile unserer nationalen Identität und unseres nationalen Erbes sind und als Werkzeuge für die Förderung von Frieden und Zusammenleben in den von Kriegen betroffenen Gemeinschaften dienen können.

Darüber hinaus unterstützen wir hier den kulturellen Austausch zwischen unseren Ländern, indem wir kulturelle und literarische Veranstaltungen austauschen und den kulturellen Austausch zwischen den arabischen und westlichen Gesellschaften zu fördern, um Solidarität und Mitgefühl in Zeiten von Konflikten und Kriegen zum Ausdruck zu bringen. Abschließend erneuern wir den Aufruf zur Stärkung der Zusammenarbeit und des Verständnisses zwischen unseren Gesellschaften und arbeiten gemeinsam daran, eine bessere Zukunft für uns alle aufzubauen. Lassen Sie uns gemeinsam die Botschaft von Frieden und Toleranz in der Region und in der Welt verbreiten.

Herzlich willkommen!

اهلا وسهلا بكم

**Ahmad AL Zaher**

**Gründer und Chefredakteur von Arap Culture  
- Gründer und Leiter des Arab Kulturfestivals in Hamburg**

## Veranstalter:



## Gefördert von:



**Hamburg**

Behörde für  
Kultur und Medien